

LUKE 15

NLET

JESUS RECEIVES MORAL FAILURES

1 Now, all the tax-collectors and the *moral* failures were approaching Him to hear Him.

2 And, ¹ the Pharisees and the Scribes were murmuring among themselves, saying, "This One receives moral failures *favorably*. And, He eats together with them!"

THE PARABLE OF FINDING THE LOST SHEEP

3 Now, He told to them the parable – *namely*, this *one* – saying,

4 "What man from among you, having a hundred sheep and having lost one from among them², does not leave behind the ninety-nine in the desolate place and go to the one which was lastingly lost until he might find it?

5 And, having found *it*, he places it upon the shoulders *that are* his while rejoicing.

6 And, having come into the house, he calls together the friends and the neighbors, saying to them, 'Rejoice together with me! Because, I found the sheep *that is* mine – the one which was lastingly lost!'

7 I say to you that in the same way *there* shall be *more* rejoicing in the Heaven³ over one *moral* failure who is changing *his* thinking *than* over ninety-nine righteous ones who do not have a need of changing *their* thinking.

THE PARABLE OF FINDING THE LOST COIN

8 Or, what woman, having drachmas⁴ - ten of *them*! – if ever she might lose a drachma – one of *them*, does

not light a lamp and seek carefully until whatsoever *time*⁵ she might find *it*?

9 And, having found *it*, she calls together for herself⁶ the *female* friends and the⁷ *female* neighbors, saying, 'Rejoice together with me! Because, I found the drachma which I lost!'

10 In the same way I say to you, joy comes to be in the presence of the messengers of the God over one moral failure who is changing *his* thinking.

THE PARABLE OF THE LOST SONS

11 Now, He said, "Some man had two sons.

12 And, the younger of them said to the father, 'Father, give me the things which are falling to me – a portion of the property.'

And⁸, he divided to them the livelihood.

13 And, after not many days, having gathered everything⁹ together, the younger son went abroad into a place – a distant *place*. And, there he *squandered* the livelihood *which* was his, while living with no thought of safety.

14 Now, having used up all things *that were* his, a famine – a severe *one* – came down on the country – *namely*, that *one*. And, he began to lack *sustenance*.

15 And, having gone, he was joined fast together with one of the citizens of the place – *namely*, that *one*. And, he sent him into the fields to tend pigs.

16 And, he was longing to fill the belly *that was* his from¹⁰ the carob pods which the pigs were eating.

And, no one was giving to him.

17 Now, having come to himself, he said¹¹, 'How many hired men of the father *that is* mine have more than enough¹² bread? Now I, for my part, am dying ¹³ with hunger!

¹ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the particle translated as 'both'.

² 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'one from among them' instead of 'from among them one'.

³ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'shall be more rejoicing in the Heaven' instead of 'in the Heaven shall be more rejoicing.'

⁴ 'drachmas' – a transliteration of the Greek word δραχμας, a silver coin worth about one long day of common labor.

⁵ 95.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'whatsoever time' instead of 'what time'.

⁶ 86% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'calls together for herself' (present middle voice verb) instead of a present active voice verb – 'calls together'.

⁷ 96.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the definite article 'the' here. On the

basis of 0.5% the NU omits it.

⁸ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'And' here instead of 'Now' or 'Then'.

⁹ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'everything' here instead of 'all things'.

¹⁰ 96.4% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'to fill the belly that was his from' here. On the basis of 2.2% the NU has 'to eat his fill from'.

¹¹ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'said' instead of 'was saying'.

¹² 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'have more than enough' (a present active verb) instead of 'have more than enough for themselves' (a present middle verb).

¹³ 91.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not insert 'here' here.

18 Having arisen, I shall go to the father *that is* mine. And, I shall say to him, “Father, I have *morally* failed in regard to the Heaven and in your opinion. 19 And,¹⁴ no longer am I worthy to be called a son of yours. Make me as one of the hired men *that are* yours.’

20 And, having arisen, he went to the father – his own *father*.

Now, now while he was still far away, the father *that was his* saw him. And, he felt viscerally inside *for him*. And, having run, he fell upon the neck *that was his*. And, he kissed him.

21 Now, to him the son¹⁵ said. ‘Father, I have *morally* failed in regard to the Heaven and in your opinion. And,¹⁶ no longer am I worthy to be called a son of yours.’

22 Now, the father said to the slaves *that were his*, ‘¹⁷ Bring out the¹⁸ robe – *namely*, the best *one*; and, put it on him.

And, give *him* a ring for the hand *that is* his and sandals for the feet.

23 And, having brought¹⁹ the calf – *namely*, the fattened *one* – slaughter *it*. And, while eating, let us rejoice. 24 Because, this – the son *that is* mine – was DEAD; and, he returned to life. And²⁰, he was one who was lastingly lost; and, he was found.’

And, they began to be cheered.

25 Now, the son *that was his* – *that is*, the elder son – was in the field. And, as one who was coming *in*, he approached the house. He heard harmonious sounds and dancing.

26 And, having summoned one of the servants, he was inquiring what²¹ these things might be.

27 Now, he said to him, “The brother *that is* yours is come. And, the father *who is* yours slaughtered the

calf – *namely*, the fattened *one*. Because, as one who is sound and healthy, he has gotten him back.’

28 Now, he was angered. And, he was not willing to go in.

So then²², the father *that is* his, having gone out, was summoning him.

29 Now, responding, he said to the father²³, “Look! So many years I slaved away for you! And, NEVER did I disregard an injunction *that was* yours. And, TO ME NEVER did you give a kid, that with the friends *that are* mine I might be cheered!

30 Now, when the son *that is* yours – *namely*, this *one*, the one who ate up the livelihood *that was* YOURS with prostitutes – came, you slaughtered for him the calf *namely*, the fattened *one*²⁴!

31 Now, he said to him, ‘Child, you, for your part, are always with me. And, all *things* – *that is*, the *things that are* mine – are your *things*!

32 Now, it was necessary to be cheered and to rejoice! Because, the brother *that is* yours – this *one* – was DEAD; and, he returned to life²⁵! And, he was²⁶ one having been lastingly lost; and, he has been found!”

¹⁴ 58% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘And,’ here.

¹⁵ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘to him the son’ here instead of ‘the son to him’.

¹⁶ 94% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘And,’ here.

¹⁷ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not insert ‘quickly’ here.

¹⁸ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘the’ here.

¹⁹ 85% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the participle ‘having brought’ here. On the basis of 0.5% the NU has an imperative verb - ‘bring’.

²⁰ 84% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘And,’ here instead of ‘the son to him said’.

²¹ 84% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not insert a particle here which might be translated ‘ever’.

²² 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the conjunction ‘So then,’ here instead of one which might be translated as ‘Then’ or ‘Now’.

²³ 91% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the personal pronoun ‘his’ here.

²⁴ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the word order ‘the calf *namely*, the fattened *one*’ here instead of ‘the fattened calf’.

²⁵ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘he returned to life’ here instead of ‘he lived’.

²⁶ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include ‘he was’ here.